10 NOËLS BRESSANS

N°s 1. Noël est venu.
» 2. Apprenez une nouvelle.
» 3. Voici, vous pouvez m'en croire.
N°s 4. Au milieu du ciel pâle.
» 5. Des bergers et des bergères.
» 6. Père vous ne sauriez croire.
» 7. Vêtue humblement de serge.
N°s 8. Entendez-vous, par les campagnes.
» 9. Minuit sonne au clocher blanc.
» 10. Quand ils furent dans la ville.

MIS EN FRANCAIS PAR
Maurice DUHAMEL

HARMONISÉS PAR
Francisque DARCIEUX

Le Recueil net : ____ Chaque net :

ROUART, LEROLLE & Cie
Vente exclusive : Éditions SALABERT, 22, rue Chauchat - PARIS

Tous droits d'exécution, de traduction de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays

Printed in France

№ 1

NOËLS BRESSANS

Adaptation française de

Maurice DUHAMEL.

Ritournelle et Harmonisation de

Francisque DARCIEUX.

Modéré mais sans lenteur.

PIANO

mf lié

f

mf

ralentir un

p lié.

No_ël No_ël est ve_nu Mettons des bû_ches dans l'â_tre, Il é_

FIN.

peu.

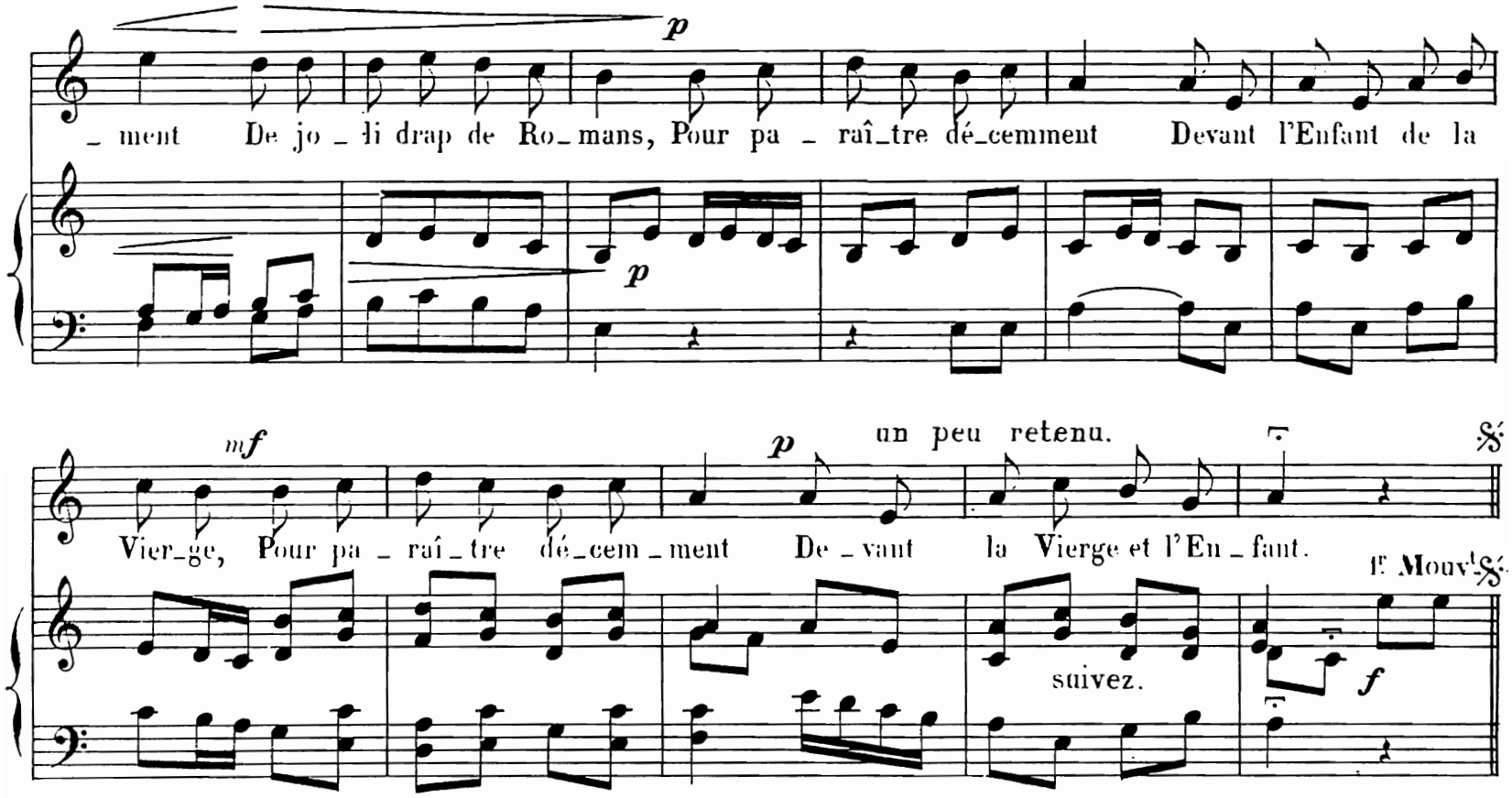
p (toujours lié.)

mf

_tait si mal vê_tu Qu'il dut s'en al_ler en hâ_te Comman_der un vê_te_

ROUART, LEROLLE & Cie Editeurs
Vente exclusive: Editions SALABERT, 22, Rue Chauchat, **Paris.**
A. R 4322

Droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays.



2

Noël frappait dans ses mains
Quand il vit que dans la crêche
Il n'était qu'un peu de foin
Et un peu de paille fraîche.
S'inclinant comme on le doit
Il embrassa l'Enfant-Roi,
Souffla sur ses petits doigts,
Ses doigts qui tremblaient tout pâles
Souffla sur ses petits doigts
Ses doigts qui tremblaient de froid.

3

Les parents du Roi du Ciel
Qui grelottaient de froidure
Firent entendre à Noël
Quelques mots de bon augure.
Noël tira d'un sachet
Des mets qu'il avait cachés:
Des rissoles et du pain
Qu'ils mangèrent sur la paille,
Des rissoles et du pain
Qu'ils mangèrent sur le foin.

4

Puis vinrent quatre bergers
Et quatre jolies bergères
Qui portaient de grands paniers
Pleins de fruits, pour lui complaire.
Portaient aussi des coussins,
Des langes, des mouchoirs fins,
Du velours et du satin,
Du brocart et des dentelles,
Du velours et du satin,
Pour lui faire des béguins.

5

Ebattons-nous, mes amis,
Et faisons tous une offrande
Puis, nous joignant cinq ou six,
Dansons une sarabande.
Accompagnés du bourdon,
Nous chanterons tout de bon:
Noël! Noël! c'est Noël!
Buvons au Seigneur des Anges
Noël! Noël! c'est Noël!
Buvons au Seigneur du Ciel!

№ 2

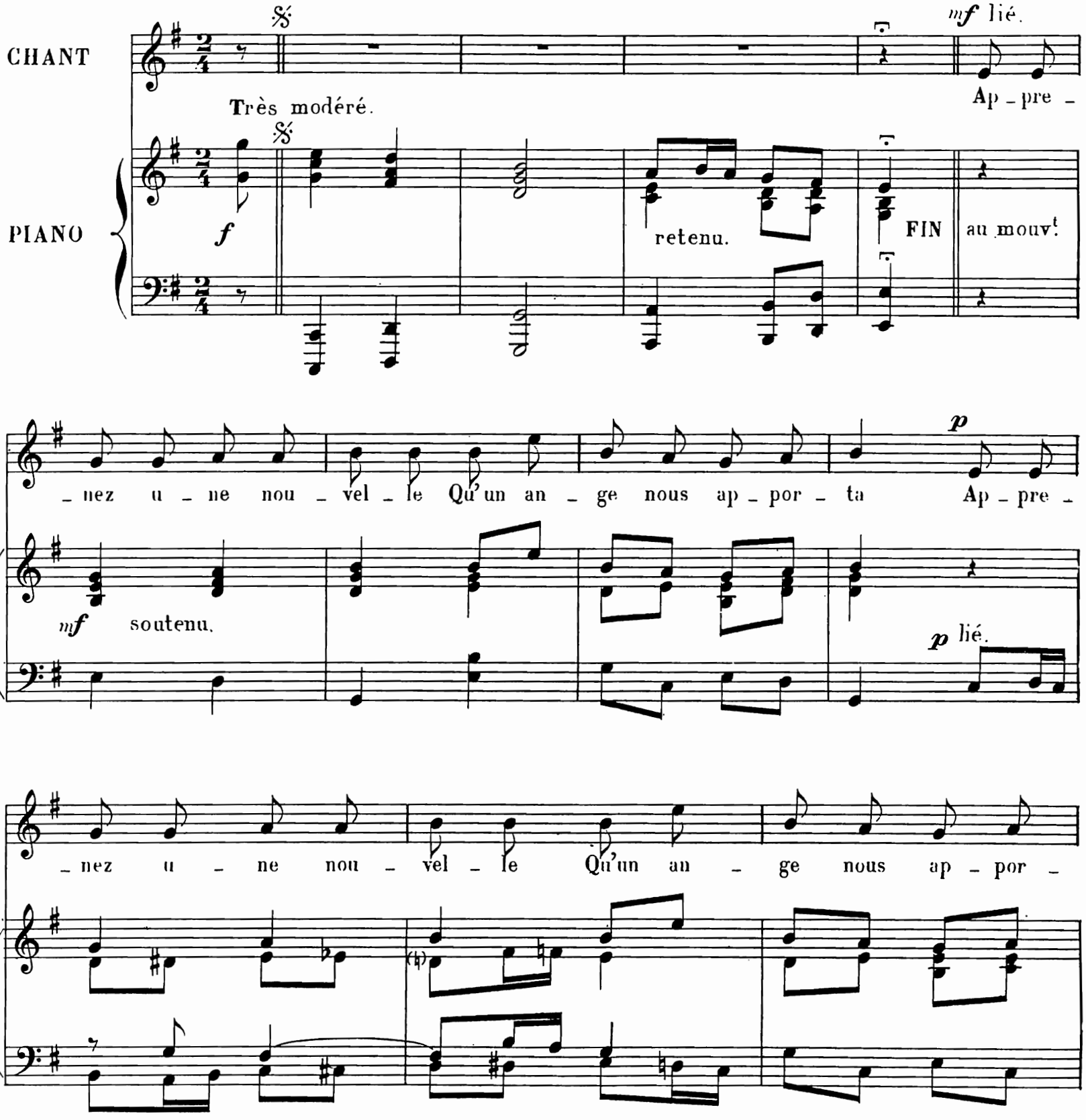
NOËLS BRESSANS

Adaptation française de

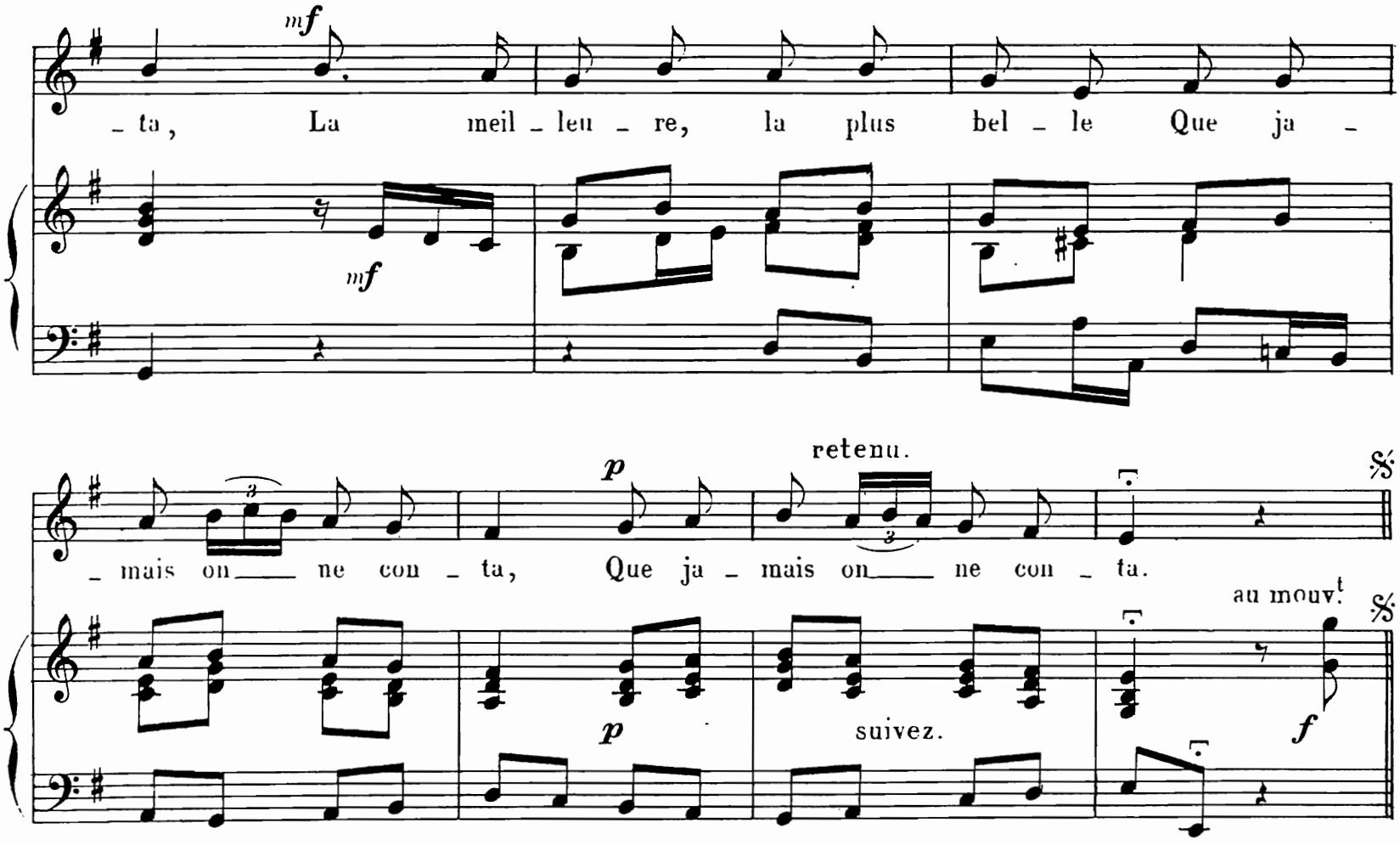
Maurice DUHAMEL.

Ritournelle et Harmonisation de

Francisque DARCIEUX.



Droits d'exécution, de reproduction
et d'arrangements réservés pour tous pays.



2

Ce Dieu que nos vieux ancêtres
Attendaient avec espoir,
D'une vierge, vient de naître...
Amis, courons tous le voir. } *bis*

3

Quand il parut, blond et rose,
Sa douce Mère, aussitôt,
Ne possédant autre chose,
L'entoura de son manteau. } *bis*

4

Elle ignore la richesse,
De berceau elle n'a point,
Elle l'a mis dans la crêche,
Couvert de paille et de foin. } *bis*

5

Le bon Joseph qui le guette
Le voyant trembler de froid
Alla détacher deux bêtes,
Pour lui souffler sur les doigts. } *bis*

6

On n'entend que des aubades
Et des chansons à l'entour,
Les bergers font des gambades
Et dansent depuis le jour. } *bis*

7

Amis chantons les louanges
De l'Enfant-Dieu, Roi des rois
Et vite, à celle des anges
Mêlons le chœur de nos voix. } *bis*

N° 3

NOËLS BRESSANS

Adaptation française de

Maurice DUHAMEL.

Ritournelle et Harmonisation de

Francisque DARCIEUX.

CHANT

PIANO

Assez animé.

Gaîment et assez animé.

Voi_ci, vous pou_vez m'en croi_re, Ce qu'un an_ge m'a mon _ tré; Que je sois pri_vé de boi_re Si mon ré_cit n'est pas_ vrai: Dans u _ ne gran _ ge très fraî _ che J'ai vu le Maî _ tre_des_ Rois, Tandis qu'auprès de sa_ crê _ che L'â _ ne soufflait sur ses_ doigts. Tra la la la la la

ralentir un peu.

un peu plus lent et soutenu.

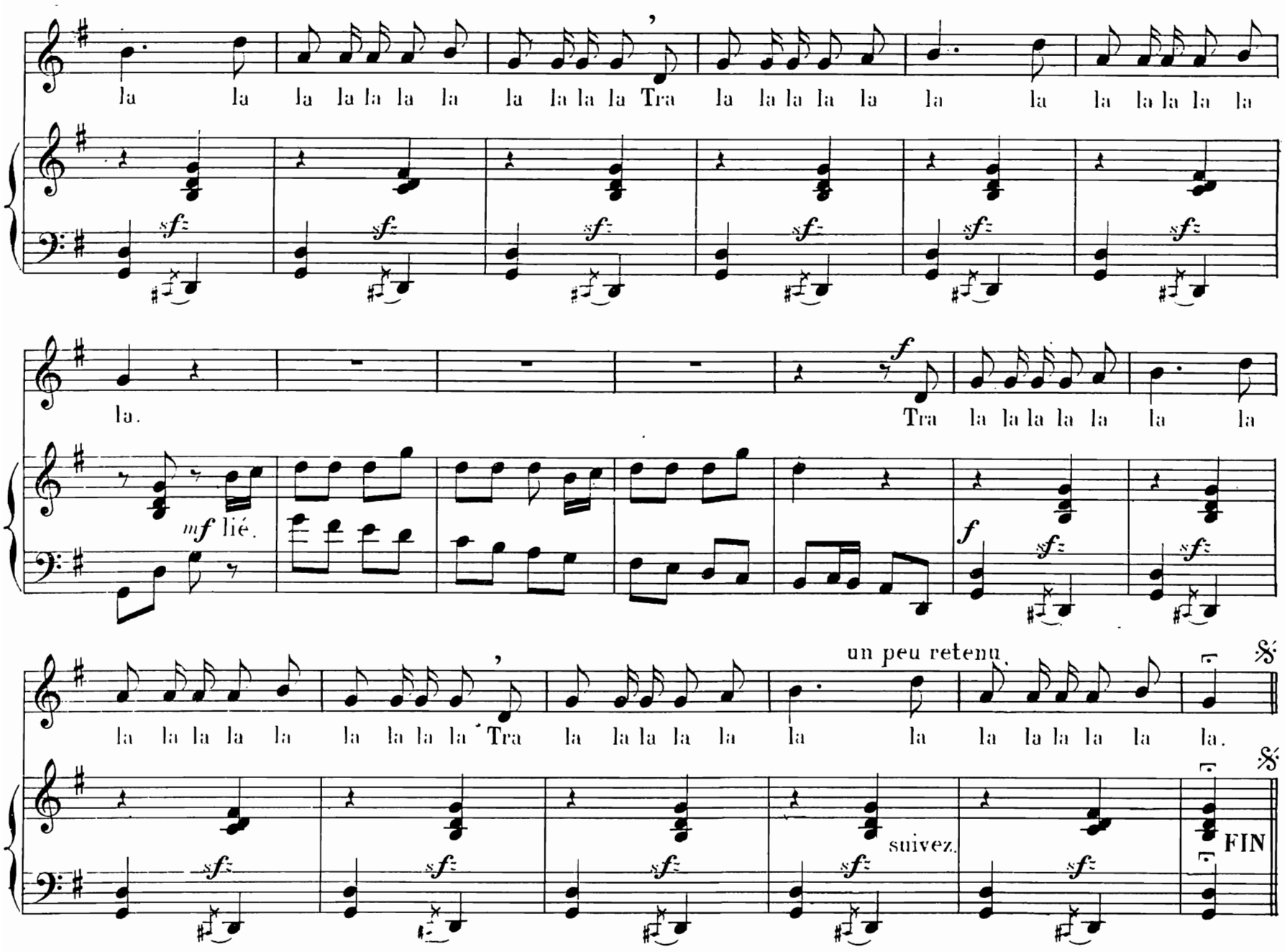
au mouvt

lié.

retenu un peu.

suivez.

Droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays


la la la la la la la la la la la Tra la la la la la la la la la la la la
la.
Tra la la la la la la la
mf lié.
un peu retenu
la la la la la la la la la Tra la la la la la la la la la la la la.
suivez.
FIN

2

Quoiqu'il soit né misérable,
Garçons, vous devez savoir
Qu'il y avait dans l'étable
Tant de presse pour le voir
Que l'on pouvait avec peine
Se virer et se tourner
En lui donnant une étrenne
Pour lui voir le bout du nez.
Tra la la *etc.*

3

Il s'y fit plus d'un miracle
Propre à nous émerveiller,
J'ai vu des démoniaques
Rétablis sans se griller.
J'ai vu, je le certifie,
Un homme soudain guéri,
Lequel avait la vessie
Et les poumons tout pourris.
Tra la la *etc.*

4

Le diable sentit la fête,
Pour la voir, il approcha;
Il voulut montrer sa tête
Sa tête de scélérat.
Mais Joseph, de sa varlope,
Lui appliqua un soufflet
Qui réduisit en compote
La figure du damné.
Tra la la *etc.*

5

Que tous ceux-là qui sont proches
Viennent, sans manque, à minuit
Aux premiers coups de la cloche
A la messe à Saint Rémy.
Venez à travers la neige
Vous verrez, malgré le froid,
Joseph veiller sur la Vierge,
Sur la Vierge et l'Enfant-Roi.
Tra la la *etc.*

N° 4

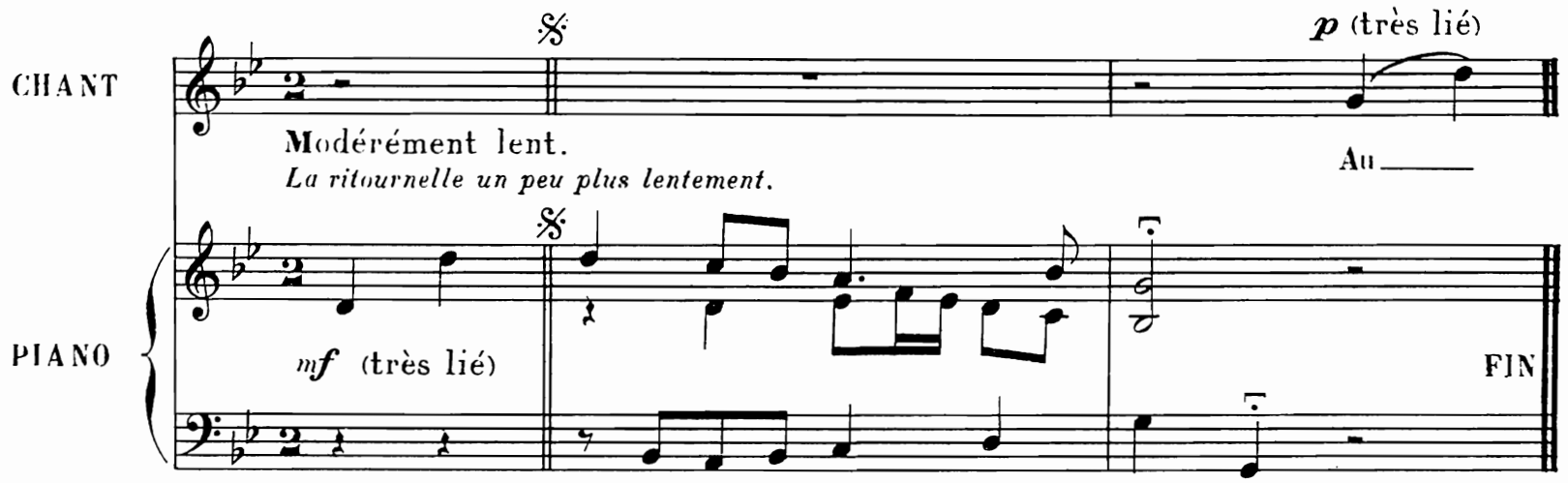
NOËLS BRESSANS

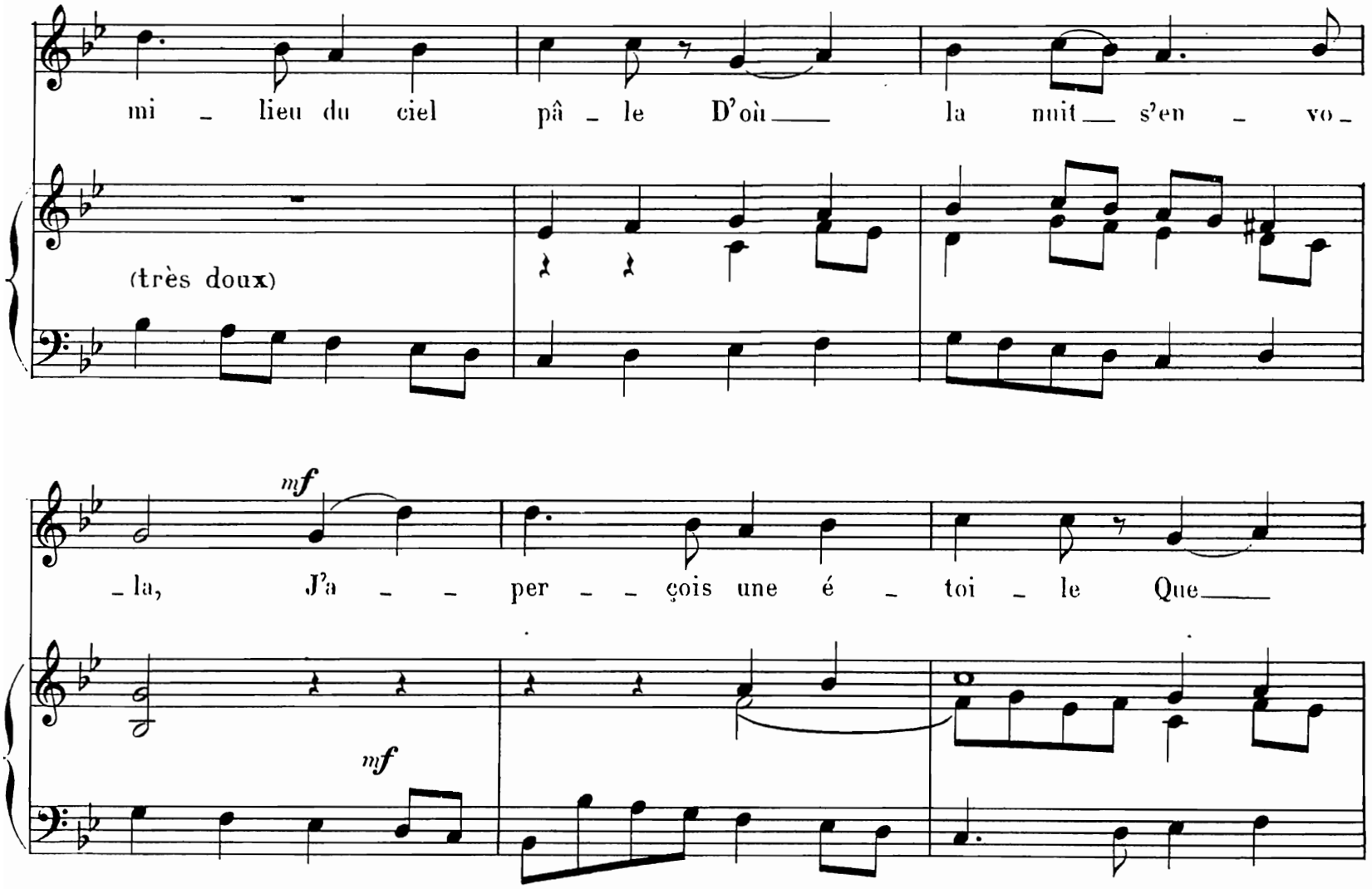
Adaptation française de

Maurice DUHAMEL.

Ritournelle et Harmonisation de

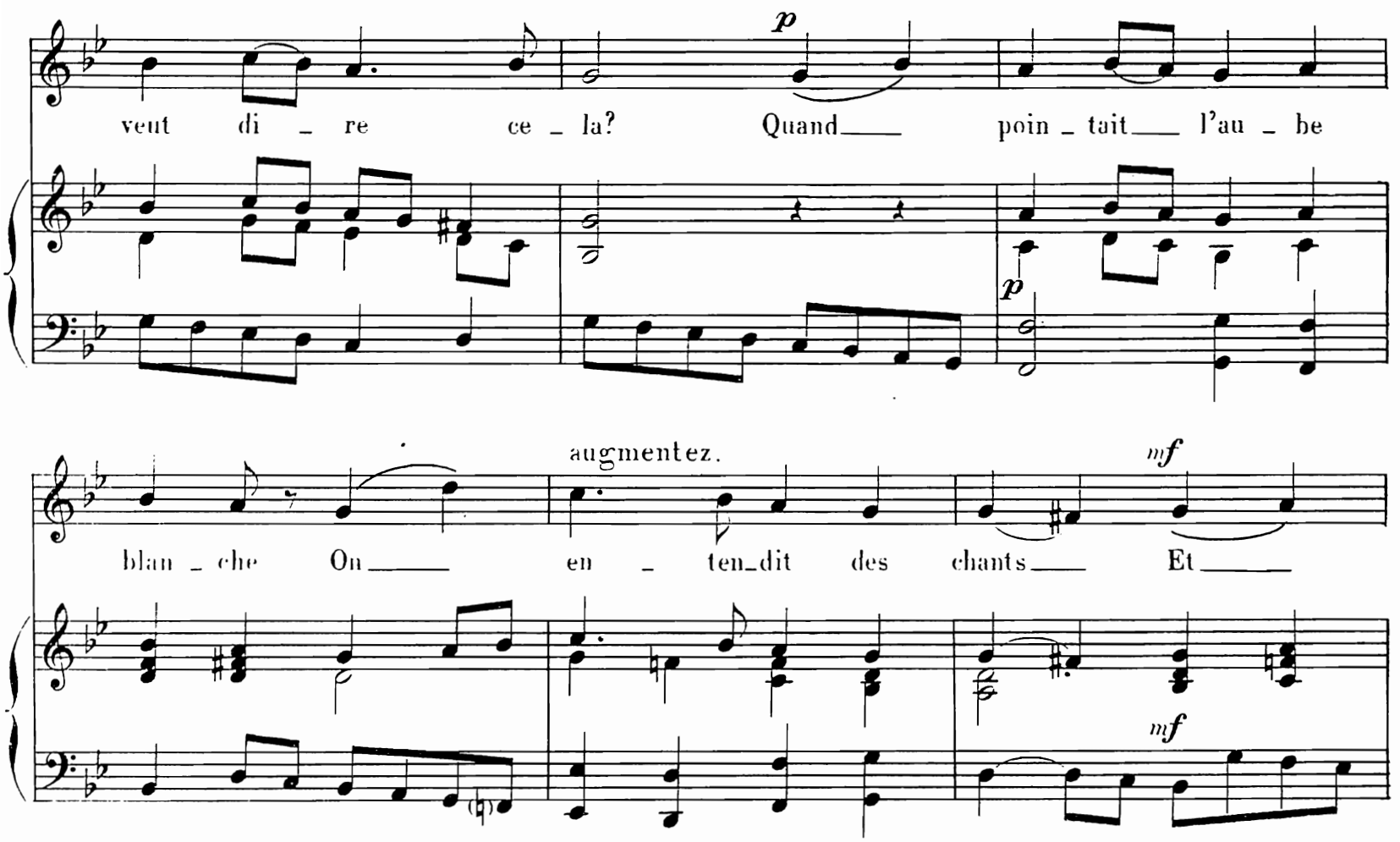
Francisque DARCIEUX.





A.R. 4325

Droits d'exécution, de reproduction
et d'arrangements réservés pour tous pays.



2

– Dites, Maître Guillaume
Le voir, où pourrons-nous?
Est-il dans le royaume,
Est-il plus loin de nous?
– Il est dans une étable
Découverte à moitié,
Si pauvre et misérable,
Qu'il vous ferait pitié.

3

– Dites-nous le village
Où l'on peut le trouver,
Nous avons bon courage,
Nous irons l'adorer.
– Les cloches qui s'espacent
Vous diront où il est,
Allez à la paroisse
Et vous le trouverez.

4

– Dites-nous donc encore:
Ne lui portez-vous rien?
A ce Dieu qu'on adore.
Que donnerions-nous bien?
– Vous voulez qu'il vous aime:
Vous tous imitez-moi
Et donnez-vous vous-mêmes,
A ce grand Roi des Rois.

NOËLS BRESSANS

N° 5

Adaptation française de

Maurice DUHAMEL.

Ritournelle et Harmonisation de

Francisque DARCIEUX.

CHANT

PIANO

Sans lenteur.

p une corde.

p très voilé.

Très léger et presque récité.

p

Des ber_gers et_des ber_gè_res, A_vec des fleurs dans les mains, D'une démarche le_

FIN un peu marqué.

(lié)

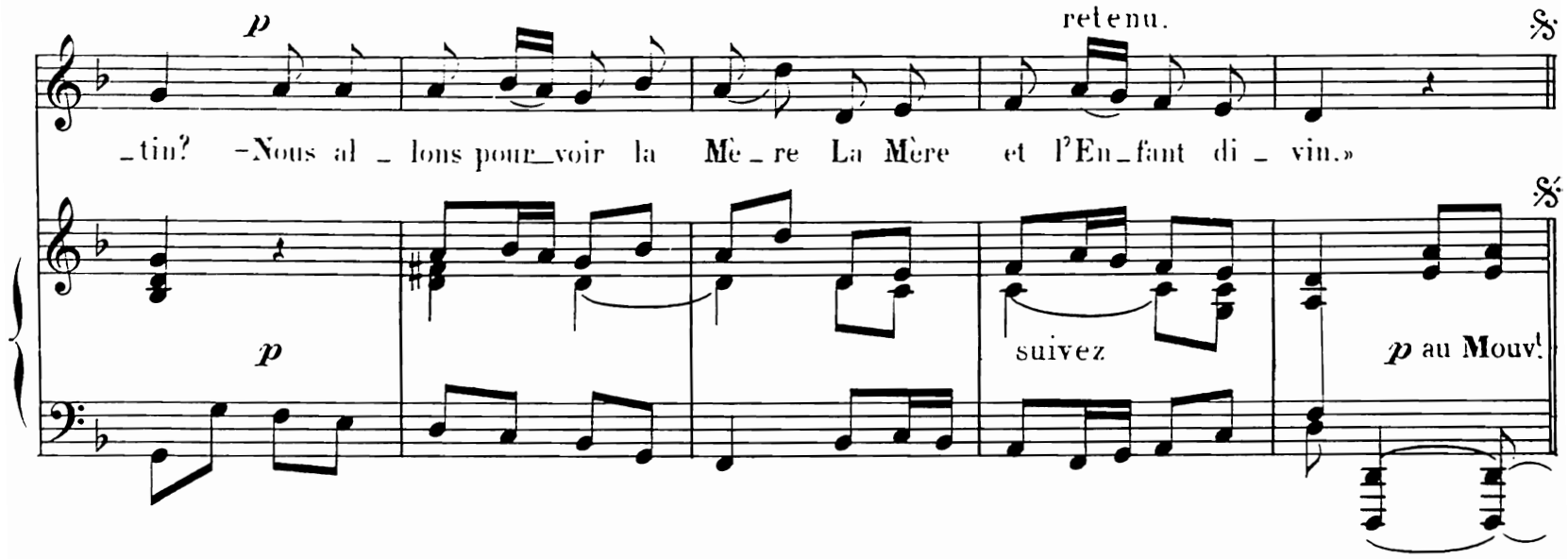
(trois cordes)

mf

_gè_re S'en al_laient par les che_mins; Je leur dis: « Qu'allez-vous fai_re Dans la nei_ge du ma_

mf

Droits d'exécution, de reproduction



2

-De quelle Mère, me dis-je,
Parlent-ils et quel Enfant?
Quel peut-être le prodige
Qu'ils célèbrent, triomphants?»
Mais un fracas de tonnerre
Vint interrompre ma voix
Et je vis, dans la poussière
Passer les chars de trois Rois.

3

L'un avait la chevelure
Plus blanche que de l'argent
Et son char plein de dorures
Passa comme un ouragan.
Du deuxième, le visage
Me parut noir, en passant;
Et tous les trois équipages
Etaient chargés de présents.

4

Je les suivis sans mot dire
Par le long sentier neigeux,
J'entendis soudain des rires
Des voix claires et des jeux.
J'arrivai près de l'étable
Et je vis devant Jésus
De grands vieillards vénérables
Incliner leurs fronts chenus.

5

L'un lui donnait pour offrande
Un corselet de satin,
Un autre des gants de Flandre
Faits pour des petites mains.
Et moi j'étais bien en peine
N'ayant hélas! pas de quoi
Présenter la moindre étrenne
Au jeune Maître des Rois.

6

Pendant qu'ils chantaient louanges,
Je me tenais à l'écart
Dans un coin de l'humble grange
Quand vers moi vint un vieillard;
-Devant le Seigneur des Anges
En vérité je te dis,
Va t'incliner; en échange
Tu iras en Paradis!»

NOËLS BRESSANS

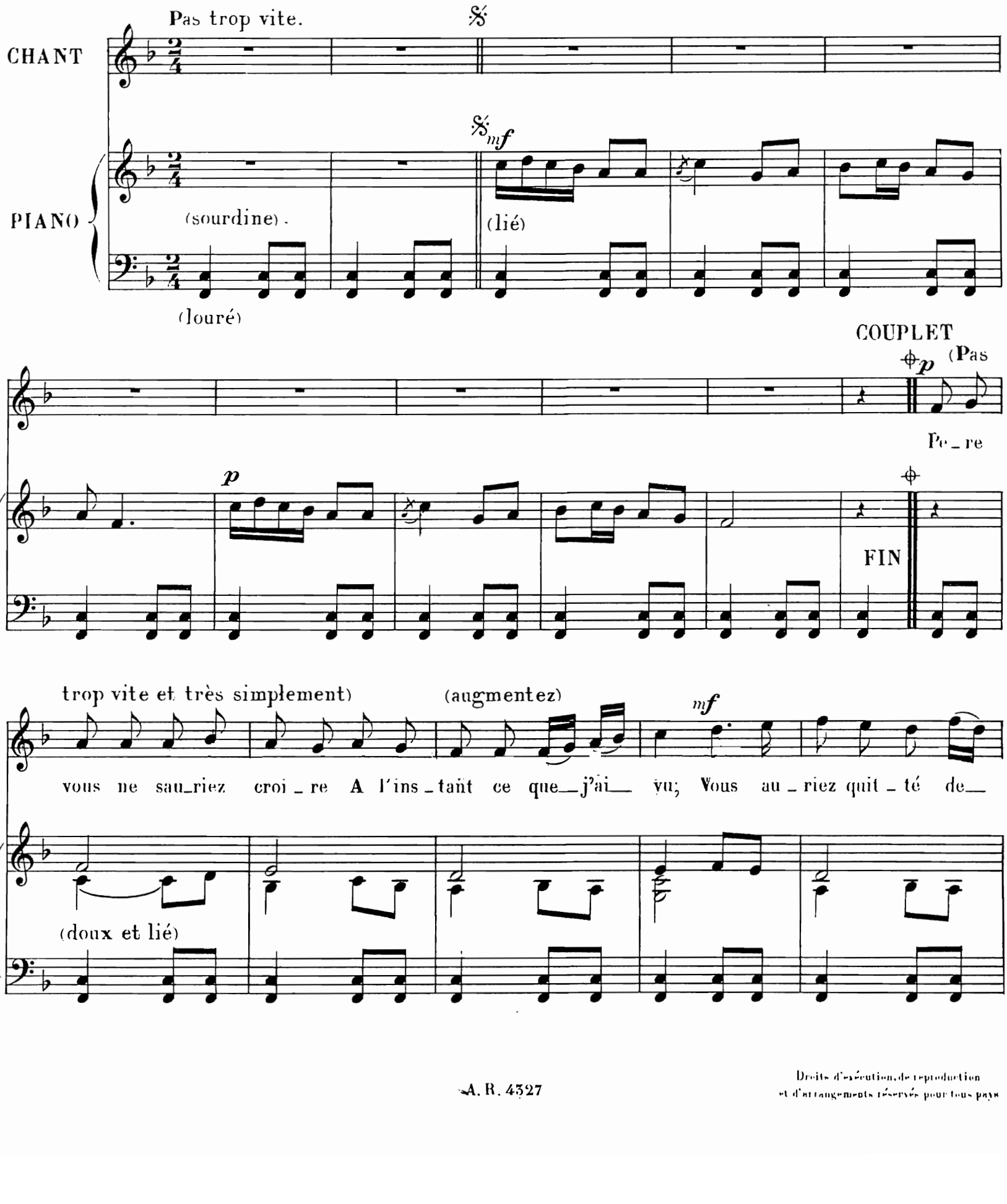
N° 6

Adaptation française de

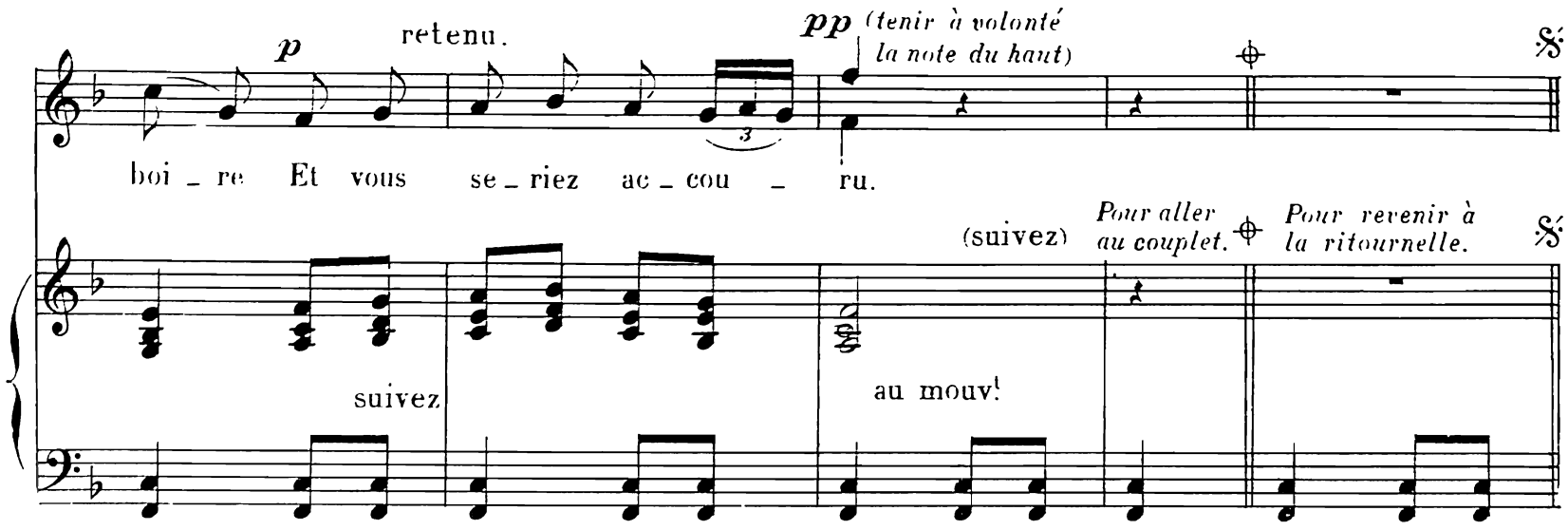
Maurice DUHAMEL.

Ritournelle et Harmonisation de

Francisque DARCIEUX.



Droits d'exécution, de reproduction
et d'arrangements réservés pour tous pays



2

Comme j'étais dans la grange
A la fenêtre je vins
Pour voir défiler des Anges
Qui chantaient des chants divins.

(Ritournelle)

3

–Mon fils, dis-moi la merveille
Qu'ils célèbraient dans leurs chants.
–Ils nous donnaient la nouvelle
Qu'il vient de naître un Enfant.

(suivez)

4

Cet enfant a Dieu pour père,
On l'adore avec ferveur
En lui les hommes espèrent
Pour sauver tous les pécheurs.

(suivez)

5

Tous les bergers l'environnent
De louanges et de soins,
Il les reçoit sur un trône
De paille fraîche et de foin.

(Ritournelle)

6

Père, allons vite à la grange,
Prenez vos habits cossus,
Courons et, que l'aube blanche
Nous trouve aux pieds de Jésus!»

(Ritournelle)

(Il est préférable de finir chaque couplet par la note du haut, la note du bas n'est qu'une facilité)

NOËLS BRESSANS

N° 7

Adaptation française de
Maurice DUHAMEL.

Ritournelle et Harmonisation de
Francisque DARCIEUX.

Modéré.

cédez.

FIN.

PIANO

mf (lié)

Très simplement.

p (lié)

Vê - tue hum - ble - ment de ser - ge, Ma - rie im - plo - rait le

(lié) *p*

mf

ciel, Quand un jour, près de la Vier - ge, Pa - rut l'an - ge Ga - bri -

mf (suivez)

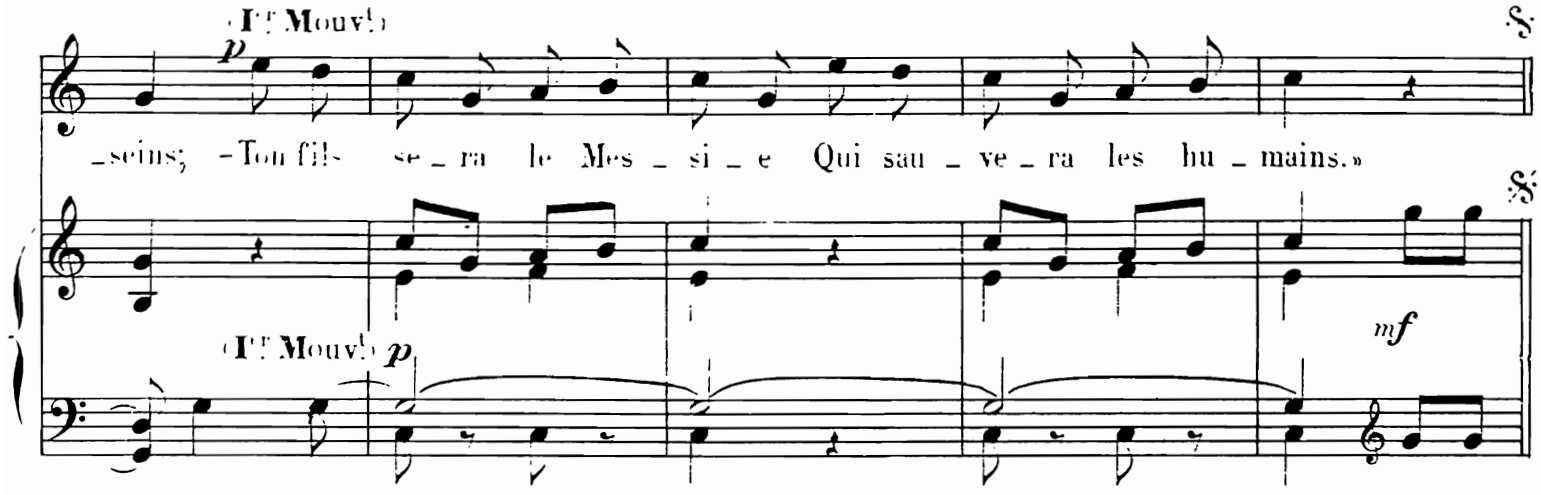
(très doux et plus lent)

- el: - Dieu, lui dit - il, t'a choi - si - e Pour ser - vir à ses des -

p

suivez.

Droits d'exécution, de reproduction
et d'arrangements réservés pour tous pays.



2

Dans l'étable d'une auberge
Où l'on n'avait pu loger
Le bon Joseph et la Vierge,
A minuit Jésus est né.
Sur un lit de paille sèche
On coucha l'Enfant divin;
Mais la paille de la crèche
Fut lumineuse soudain.

3

Des clochers que bientôt teintent
De très légères lueurs,
Voici que les cloches tintent,
Sans le secours des sonneurs;
Des miracles s'accomplissent
Parmi les gens accourus,
Dont les anges sont complices,
Qui veillent l'Enfant Jésus.

4

Bergers, bergères, Rois mages,
Adorent l'Enfant qui dort
Et dont sourit le visage,
Dans sa chevelure d'or;
Les reflets courent et volent
De l'aube rose qui naît,
Mettant comme une auréole
Au front pur du nouveau-né.

NOËLS BRESSANS

N° 8

Adaptation française de

Maurice DUHAMEL.

Ritournelle et Harmonisation de

Francisque DARCIEUX.

Modéré.

PIANO

f (Un peu marqué)

FIN

f (Joyeux)

En_ten_dez-vous, par les cam_pa_gnes, Son_ner de joy_eux ca_ril_lons? De la plaine et de la mon_ta_gne

f *sfz* *sfz* *sfz*

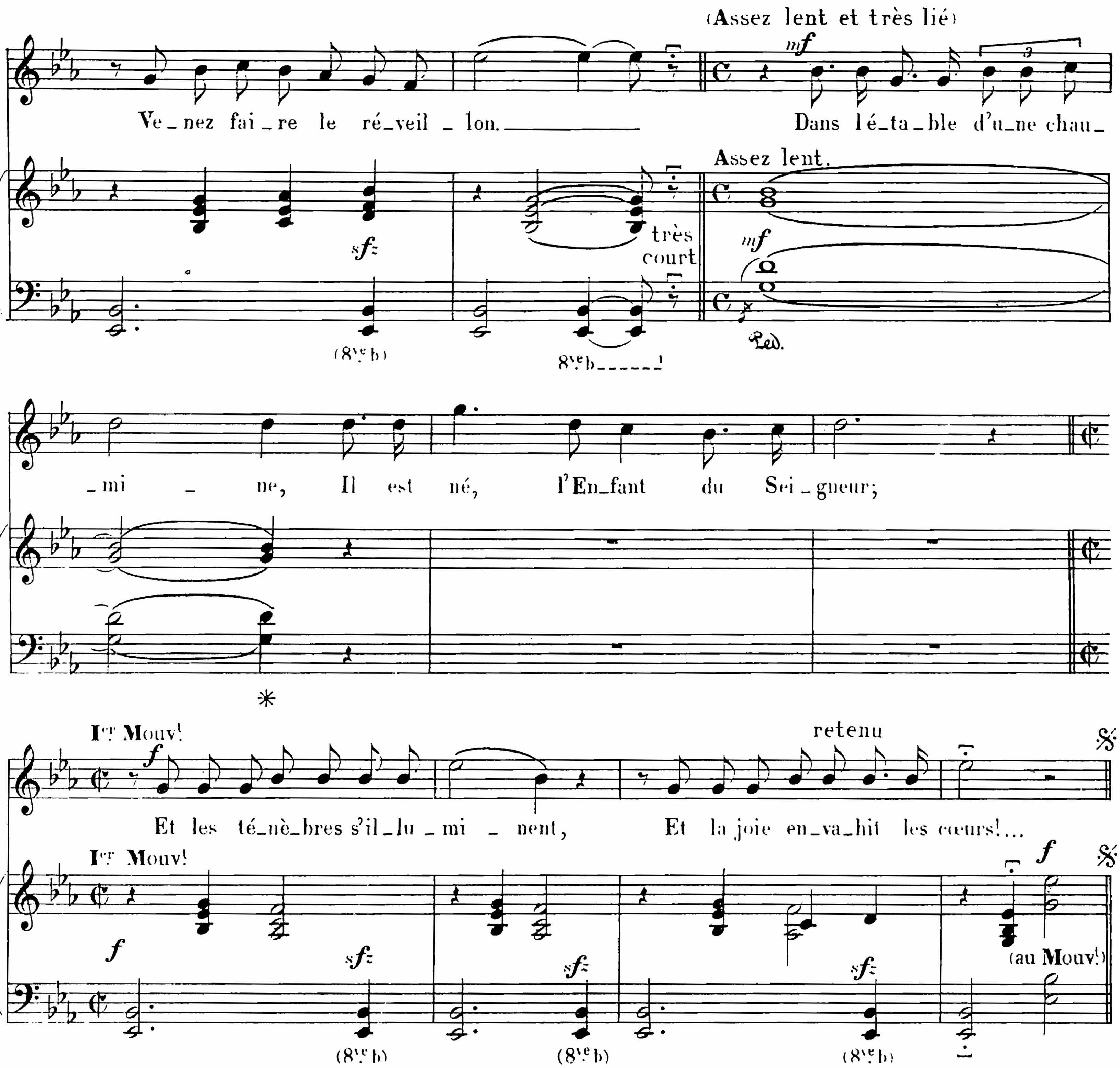
(8va b) (8va b) (8va b)

sfz *sfz* *sfz*

(8va b) (8va b) (8va b)

A. R. 4329

Droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays.



2

Les voix divines des archanges
Planant au-dessus de nos toits
Dans l'air égrènent les louanges
Du nouveau-né, maître des Rois;
Reprenons tous leurs chants célestes,
Pour fêter en chœur, mes amis,
Cet Enfant par qui, sans conteste,
Tous les péchés seront remis!

3

Le poids s'enfuit, de nos misères;
Les temps nouveaux sont révolus,
L'amour va régner sur la terre,
Avec le règne de Jésus.
Allons baiser sa tête blonde;
Cet Enfant, dans ses frêles mains,
Porte tout le bonheur du monde
Qu'il paiera de son sang, demain.

NOËLS BRESSANS

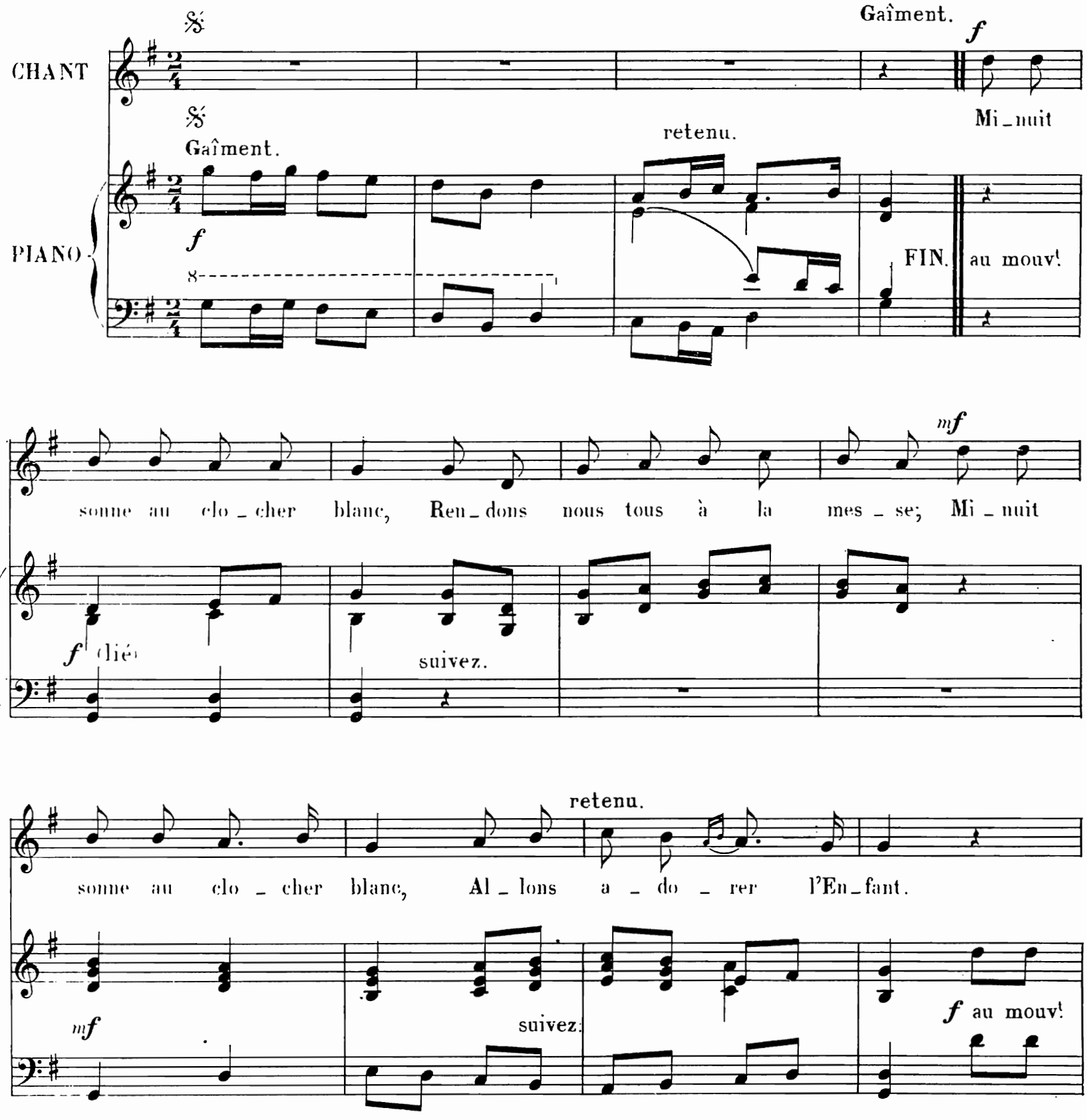
N°9

Adaptation française de

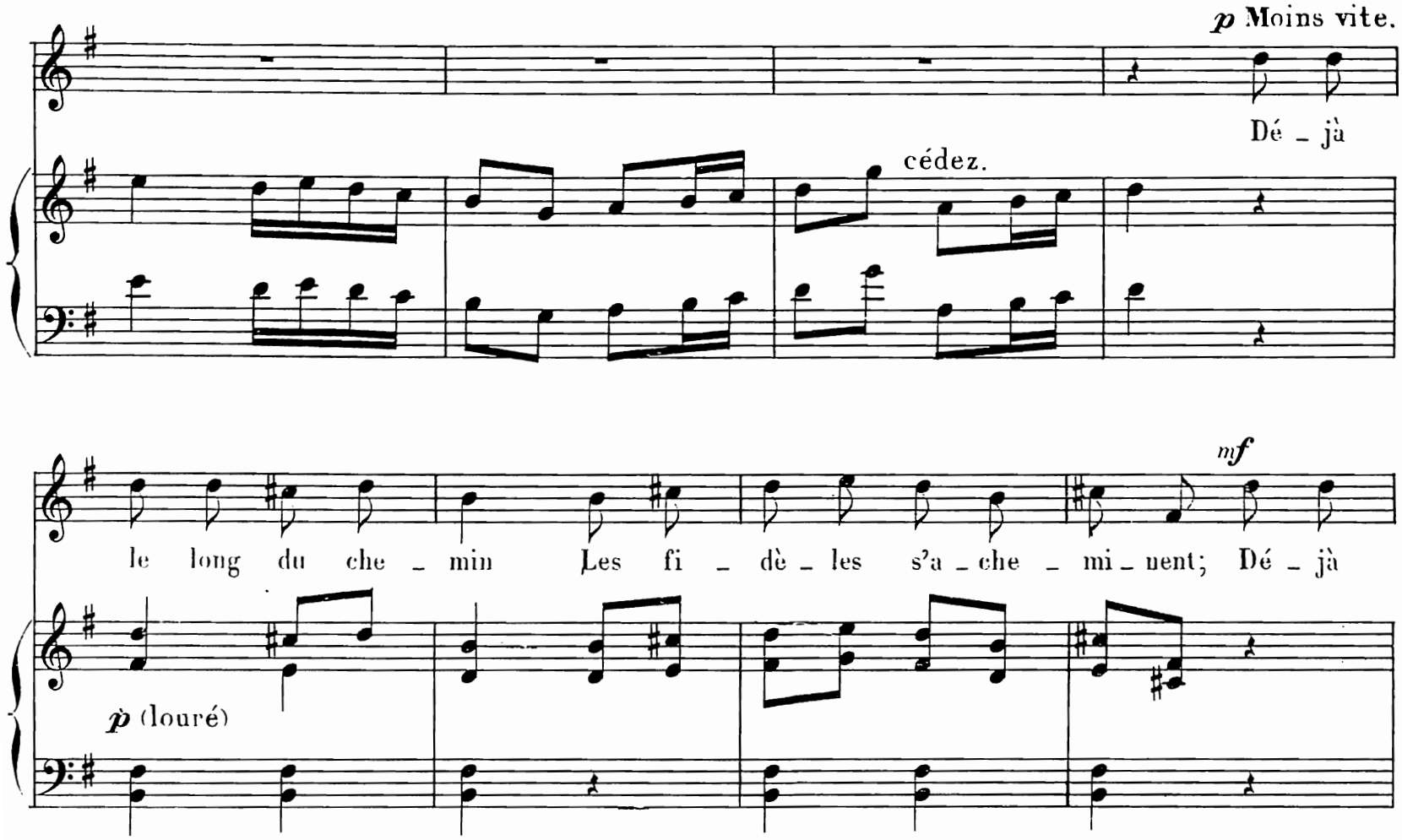
Maurice DUHAMEL.

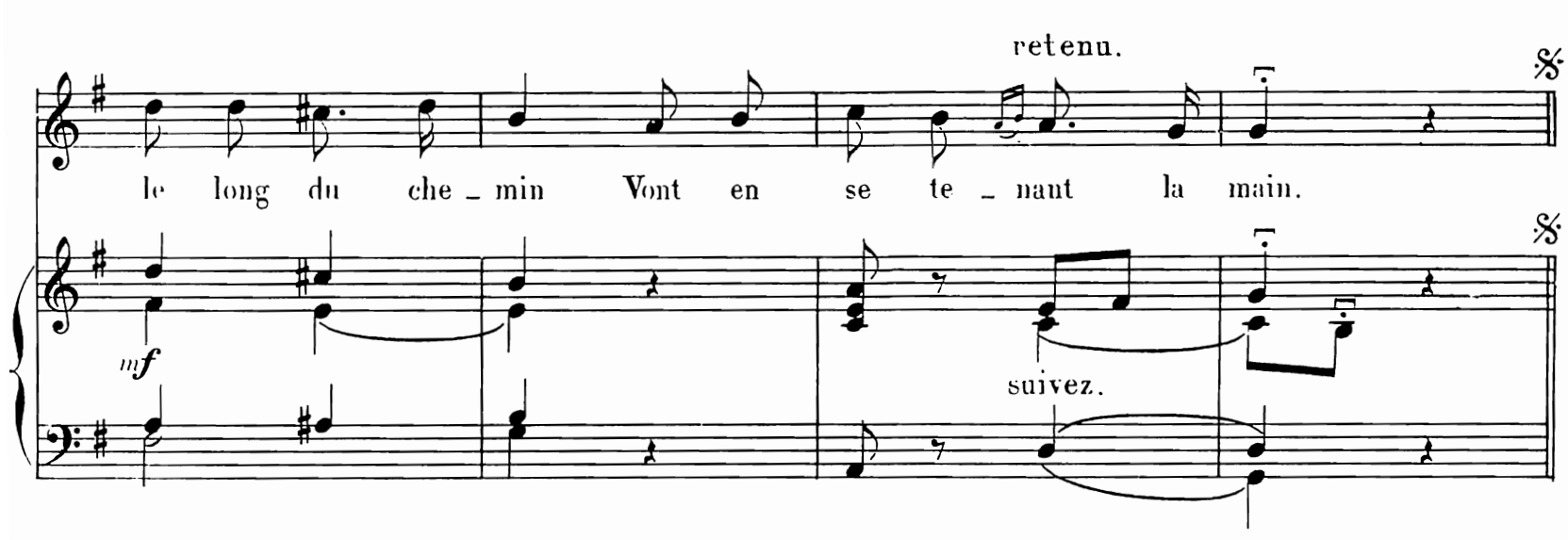
Ritournelle et Harmonisation de

Francisque DARCIEUX.



Droits d'exécution, de reproduction
et d'arrangements réservés pour tous pays





2

Couvrons-nous de nos manteaux
Et prenons notre lanterne;
Couvrons-nous de nos manteaux
Et gravissons le coteau.

Ecoutons le carillon
Qui tout là-haut nous appelle;
Ecoutons le carillon,
Puis nous ferons réveillon.

3

Souvenons-nous mes amis:
C'est par une nuit pareille,
Souvenons-nous mes amis,
Que Notre Seigneur naquît.

Il naquit sans apparat,
Dans une modeste étable;
Il naquit sans apparat,
Sans bonnet, langes ni drap.

4

Mais bergères et bergers,
Enfants, princes et rois mages;
Mais bergères et bergers,
Tous s'en vinrent l'adorer.

Car chacun voyait en lui
Toute l'espérance humaine;
Car chacun voyait en lui
Tout l'espoir du Paradis.

NOËLS BRESSANS

N° 10

Adaptation française de
Maurice DUHAMEL.

Ritournelle et Harmonisation de
Francisque DARCIEUX.

Assez lent et très soutenu.

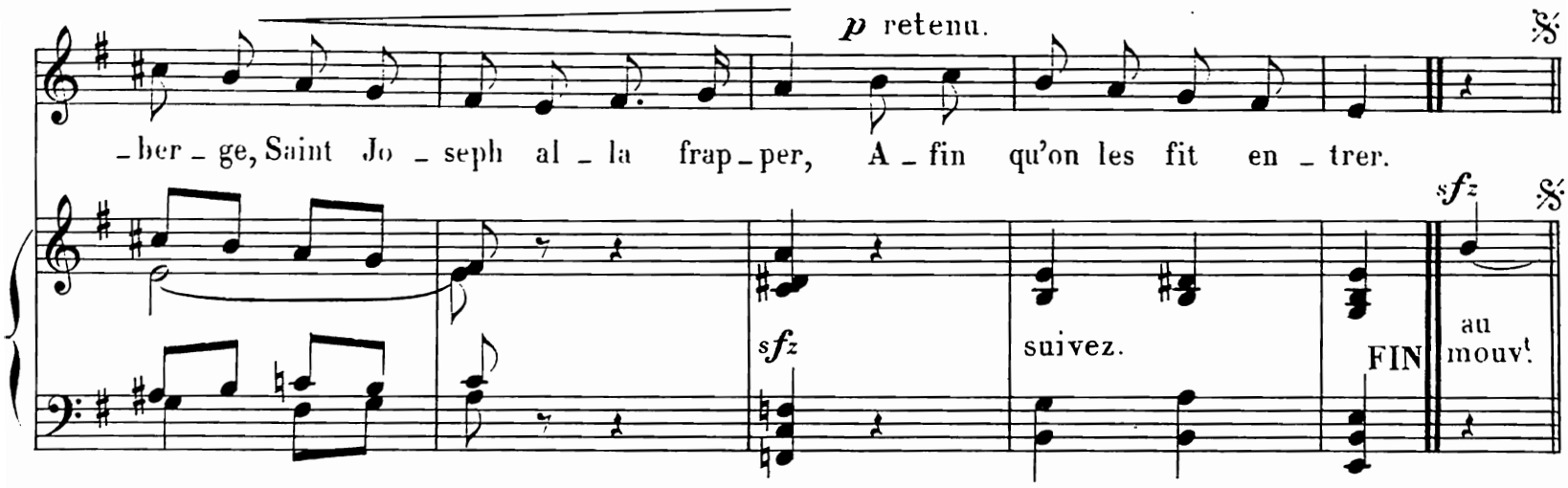
CHANT

PIANO

Quand ils fu _ rent dans la vil _ le, Là où na _ quit au _ tre _ fois Le plus saint de tous les rois, Et de tous le plus ha _ bi _ le, Saint Jo _ seph al _ la frap _ per A la por _ te d'une au _

A. R. 4331

Droits d'exécution, de reproduction
et d'arrangements réservés pour tous pays



2

Alors entrouvrant sa porte,
L'hôtelier méchant leur dit:
-Je n'ai ni chambre, ni lit;
Pour des gueux de votre sorte;
Je n'héberge que les gens
Qui me payent de ma peine,
Je n'héberge que les gens
Qui me payent en argent!»

3

Alors Joseph et Marie
Partirent, tristes et las,
Et dirigerent leurs pas
Vers une autre hôtellerie...
Autour d'eux, du firmament,
Tombaient des flocons de neige,
Autour d'eux, du firmament,
La nuit tombait lentement...

4

L'hôtelier étant à table,
Se leva pour leur ouvrir;
-Là! je ne puis vous offrir
Qu'un petit coin, dans l'étable!
-Sois béni, bon hôtelier,
Dirent Joseph et Marie,
Sois béni, bon hôtelier,
Tu seras récompensé!»

5

Là, d'un peu de paille fraîche,
Ils préparèrent un lit:
Et lorsque sonna minuit
Jésus naquit dans la crèche...
Aussitôt dans l'humble lieu
On entendit des bruits d'ailes,
Aussitôt dans l'humble lieu
On vit les anges de Dieu.

6

Et l'on entendit des cloches
Sonner dans l'air adouci;
Et l'ombre s'enfuit ainsi
Que lorsque l'aurore est proche.
Et des voix chantaient: «Venez,
Venez prier votre Maître.»
Et des voix chantaient: «Venez,
L'Enfant du Seigneur est né!»

A.R.4331

Imp. Cavel & Cie, 17, Rue Martel, Paris.